



➤ AVISOS DEL CENTRO DE SALUD

◆ ¡PREVENGAMOS LOS SÍNTOMAS DE EXCESO DE CALOR (*Necchu-sho*)!

Los síntomas de exceso de calor se presentan todos los años aproximadamente cuando empieza la temporada de lluvias, generalmente entre fines de julio y comienzos de agosto. Conozcamos cada uno nuestro estado de salud y prevenbamos tomando las medidas adecuadas.

- (1) Tener un termómetro en la habitación para verificar la temperatura del ambiente.
- (2) Beber suficiente líquido aunque no tenga sed.
- (3) Descansar sin reparo cuando sienta calor y/o cansancio.
- (4) Tener buena condición física alimentándose bien.



◆ VACUNACIÓN PREVENTIVA. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO

Fecha: julio / 2 (sábado) de 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Programa: Expedición de boletos del período (niños y adultos) y consultas sobre la vacunación preventiva.

Traer consigo: Libreta de Salud Materno-Infantil (en caso de niños).

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD / CENTRO DE SALUD

(*Kenko Zukuri-ka / Hoken Center*) TEL: 055-951-3480

➤ ASOCIACIÓN DE SEGUROS (*Kyokai kenpo*) : EXÁMENES DE SALUD

Kyokai Kenpo, es la Asociación de Seguros de Salud de todo el país que subsidia el examen de diagnóstico de salud. Examinémonos una vez al año. Verifique si ha recibido la guía para cada tipo de examen que se le ha enviado a los afiliados a mediados de abril.

Beneficiarios:

Propio afiliado (35 años~menor de 75 años) = Examen de prevención de enfermedades causadas por el estilo de vida (*seikatsu shukanbyo yobo kenshin*)

Familia del afiliado (40 años~menor de 75 años) = Examen de salud específico (*tokutei kenko shinsa*)

Período: Hasta el viernes 31 de marzo del año 2017.

Informes: ASOCIACIÓN DE SEGUROS GRUPO SHIZUOKA

(*Kyokai Kenpo Shizuoka shibu Hoken group*) TEL: 054-275-6605

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIOS

(*Kokumin kenko hoken-ka / kyufu kakari*) TEL: 055-934-4725



➤ 1ro de Julio ANIVERSARIO DEL RÉGIMEN MUNICIPAL

La ciudad de *Numazu* se fundó hace 93 años, un 1ro. de Julio de 1923, siendo la ciudad número 89 en orden de fundación de todo el país.

BOLETOS GRATUITOS PARA LA COMUNIDAD

* **Los boletos gratuitos para la comunidad** los encontrará en la versión en japonés del Boletín Informativo de Numazu del 1ro de julio. Recórtelos y úselos en el lugar de su interés.

*El período de validez varía según la instalación.

Lugares de uso:

- Museo Histórico Meiji (*Meiji Shiryō Kan*)
- Museo Memorial *Wakayama Bokusui* (*Wakayama Bokusui Kinen Kan*)
- Mon-musée Numazu / museo de Artes *Shoji* (*Shoji Bijutsu Kan*)
- Museo Naval *Heda Zosen* (*Heda Zosen Kyōdo Shiryō Hakubutsu Kan*)
- Parque Conmemorativo de la Villa Imperial (*Numazu Goyotei Kinen Koen*)
- Piscina Interna Atemporada (*Okunai Onsui Puru*)
- Centro Deportivo Heda B&G (*Heda B&G Kaiyō Center*)
- View-O (*Oogata tenbo suimon byūo*)
- Casa Conmemorativa *Serizawa Kojiro*

Informes: **DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN GENERAL (Somu-ka) TEL:055-934-4712**

►¿Ya solicitó el subsidio para ancianos?

Para conseguir una población activa total de cien millones de personas y beneficiar a personas ancianas con bajos ingresos, se está otorgando el subsidio para ancianos (*koreisha muke kyūfukin*). El subsidio se otorgará sólo a quien lo solicite hasta la fecha límite.

Beneficiario: Persona sin gravación del Impuesto Municipal correspondiente al año 2015 (dividido en partes iguales) y nacida antes del 1ro. de abril de 1952.

*Personas no consideradas como beneficiarias: Persona encargada de la manutención de dependientes y es gravada con impuesto; persona beneficiaria de la Ayuda Social (*Seikatsu hogo*).

Cantidad: 30,000 yenes por persona.

Fecha límite: viernes 15 de julio.

Solicitud e informes: SECCIÓN EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL
(*Rinji Fukushi Kyūfuku shitsu*) TEL: 055-934-4848



►POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

Viviendas municipales disponibles:

— <i>Ishida Danchi</i>	1 departamento	— <i>Hara Danchi</i>	8 departamentos
— <i>Jiyugaoka Danchi</i>	1 departamento	— <i>Haramachinaka Danchi</i>	3 departamentos
— <i>Nakao Danchi</i>	1 departamento	— <i>Nishiide Danchi</i>	1 departamento
— <i>Ookubo Danchi</i>	2 departamentos	— <i>Imazawa Danchi</i>	1 departamento
— <i>Haratorisawa Jutaku</i>	3 departamentos	— <i>Vira Ichigo Ichie</i>	1 departamento

*Existe límite de estacionamiento para carros.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

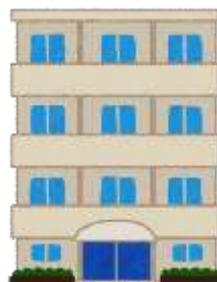
(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionados arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad.

— <i>Ookubo Danchi</i>	1 departamento
— <i>Hara Danchi</i>	2 departamentos
— <i>Imazawa Danchi</i>	1 departamento
— <i>Vira Ichigo Iche</i>	1 departamento

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingresos.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.



(4)Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5)Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

Fecha de convocatoria: desde julio / 13 (miércoles) hasta 15 (viernes) de 8:30 a 17:00 horas.

Fecha de sorteo: julio / 22 (viernes) desde 13:30 horas

*En caso que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá al sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de la convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*jutaku eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad. Para más detalles e información, consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES/SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES
(*Jutaku eizen-ka/Shieijutaku kakari*) TEL: 055-934-4792

➤**PAGO DE TARIFA DE CONSUMO DE AGUA. Atención y consulta en día feriado y de noche**

Atención en día feriado: julio / 23 (sábado) de 9:00 a 12:00 horas

Atención nocturna: julio / 26 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS

(*Suido sabisu-ka / Ryokin kakari*) TEL: 055-934-4853



➤**TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD**

Puede pagarlo en la Oficina de Correos (*yubin kyoku*)

El talonario de recibos será expedido a mediados del mes de julio. Desde ahora, además de poder pagarlos en instituciones financieras y en minisupermercado abierto 24 horas autorizados por el Municipio, gracias a la modificación e los recibos, podrán ser pagados también en las oficinas de correos (*yucho ginko*. ATM).

Por favor, use estos servicios a nivel nacional para realizar sus pagos.

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN COBROS

(*Kokumin kenko hoken-ka / fuka kakari*) TEL: 055-934-4726

➤**2da. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (*kotei shisan-zei*)**

SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (*toshikeikaku-zei*)

1ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)

Fecha límite de pago: agosto / 1 (lunes)

No olvide realizar los pagos. Además, puede usar los servicios de atención y consulta sobre pago en día feriado y de noche.

Atención nocturna: julio / 26 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

Atención en día feriado: julio / 31 (domingo) de 9:00 a 15:00 horas

Lugar e informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari*) TEL: 055-934-4732

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) TEL: 055-934-4727



➤ **FERIADO DEL GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES (*Shimin Taiiku Kan*)**

El Gimnasio Municipal de Deportes no atenderá por motivo de Limpieza General del Local (La ventanilla administrativa para reserva de local y otros atenderá de 8:30 a 17:15 horas).

Fecha: lunes 25 de julio.

Informes: **DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE DEPORTES (*Sports shinko-ka*) TEL: 055-922-7200**

➤ **FERIADO DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (*Heda B&G Kaiyo Center*)**

Por motivo de la limpieza y recambio del agua no se atenderá durante los siguientes días:

Fecha: desde julio / 12 (martes) hasta 16 (sábado)

Informes: **CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (*Heda B&G Kaiyo Center*) TEL. 0558-94-3501**

➤ **AVISOS DE LA PISCINA CLIMATIZADA (*Onsui Puru*)**

❖ Descansos

Por motivo de la limpieza y recambio del agua no se atenderá durante los siguientes días:

Fecha: desde julio / 19 (martes) hasta 22 (viernes)

❖ Cambio de horario de verano

Período: desde julio / 23 (sábado) hasta agosto / 31 (miércoles)

Horario: Turno mañana: 9:00 a 12:00 horas (Sábado. Domingo. Feriado 7:00~12:00horas)

Turno tarde: 13:00 a 16:00 horas

Turno noche: 17:00 a 21:00 horas



Informes: **PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Okunai onsui Puru*) TEL: 055-932-2179**

➤ **JULIO: MES DE DIVERTIDOS EVENTOS, MANUALIDADES Y EXPERIENCIAS PERSONALES PARA NIÑOS**

A los interesados, consultar para más detalles en la Municipalidad.

Informes: **DIVISIÓN DE BARRIO AUTÓNOMO / SECRETARÍA DE NICE**

(*Chiiki jichi-ka / Numazu Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*) TEL: 055-934-4717

